

Yuan at Atlantis The Palm Dubai

元餐廳

設計者」梁志天設計師有限公司 / 梁志天
攝影者」陳中
空間性質」中餐廳
坐落位置」杜拜棕櫚島
主要材料」木作、織錦、壁紙、大理石、縞瑪瑙、珍珠母貝馬賽克
面積」134 坪
設計時間」2012 年 10 月至 2013 年 8 月
施工時間」2013 年 5 月至 8 月

Designer」 Steve Leung Designers Ltd. / Steve Leung
Photographer」 Chen Zhong
Category」 Chinese restaurant
Location」 Palm Island, Dubai
Materials」 woodwork, fabric, wallpaper, marble, agate, mosaic
Size」 443m²
Design period」 October 2012 – August 2013
Construction period」 May – August 2013

梁志天
梁志天設計師有限公司創辦人及董事長
國際著名建築及室內設計師梁志天以現代風格見稱，善於將亞洲文化及藝術元素融入建築、室內和產品設計之中。在過去 17 年，梁志天帶領他的設計團隊於全球打造許多知名項目，在 1999 至 2015 年間，13 度被素有室內設計奧斯卡之稱的 Andrew Martin International Interior Design Awards 甄選為全球著名室內設計師之一；其作品更囊括超過 120 項國際和亞太區設計及企業獎項。近年來，梁志天數度獲邀擔任業界權威設計大獎之評委，並應邀與國際品牌合作設計各式產品，2013 年加入 yoo 明星級國際設計團隊，成為 Steve Leung & yoo 品牌的創意總監，同年獲任為中國室內裝飾協會設計專業委員會執行主任，積極推動設計工業的發展，被譽為中國近年設計行業領軍人物。

Steve Leung
Founder and Chairman, Steve Leung Designers Ltd.
Internationally known Steve Leung is famous for his trademark modernistic art in interior design. For the last 17 years, he and his team have designed many large projects around the world. He has won twelve times the Andrew Martin International Interior Design Awards and received at least 120 distinguished awards. Recently he has been appointed as a juror for many big awards and invited to join a very famous industry design team "yoo." Steve Leung & yoo was born in 2013 and Steve was appointed as chairman of this energetic company. He was appointed in 2013 as chief director of the Chinese Interior Furnishing Association and became an important leader in refreshing Chinese design culture and business.

Steve Leung



杜拜，素來以華麗炫目示人，在這座視奢華為尋常的國度裡，還有什麼巧趣足以掀起話題、招徠目光？曾經操刀無數頂級商業空間的設計師梁志天，此次在杜拜以中華文化收服中東嬌客，跨渡時空鏈結了東方詩意與杜拜實境。「元餐廳」落定於杜拜棕櫚島亞特蘭蒂斯度假酒店（Atlantis The Palm Dubai Hotel & Resort），空間試圖以當代思維轉譯中國四合院，手法上取其韻、不依其形，將東方豪邸的多進院落構劃其中。

「元餐廳」承襲四合院的空間哲學，整體布局講究對稱和諧、層次分明，有著迂迴曲折的動線特色。餐廳入口，以兩扇精雕木門揭開這場東方之夢。玄關迎面是一座「萬字紋」影壁，密緻的鏤空花紋透出暖光，映照前方的古董瓷瓶，是第一道驚喜。自玄關旋入大廳，場景轉變為廊院意境，敞闊腹地以庭園為中軸，兩側分別劃出廚區與吧檯，中軸線上鋪砌一座米黃雲石舞台，內設光源烘襯，仿若將賓客置於山水畫卷之上。微仰而視，上方的巨型天窗引導光線灑落，窗間是日本設計師澤田廣俊（Hirotoshi Sawada）的銀色飛鳥作品，鳥群高低盤旋，在鏡面背景映照下益發生動、壯觀。庭院的環圍場域以藍、灰作為主色調，擬喻深宅大院裡的青磚石牆，位於大廳旁側的吧台區，則以米黃色縞瑪瑙和珍珠母貝馬賽克組成瑰麗背景，縞瑪瑙經由背光突顯出似若雲浪的天然紋理。小院、飛鳥、山水、雲浪，這些精心鋪展的場景帶來目不暇給的視覺經驗，是另一道驚喜。

動線邁入第二進，來到位處後方的卡座區。此區坐北朝南，位置有如四合院裡的正房，屬性較為靜謐。這座空間以水墨畫境暈染東方雅韻，兩側壁面掛有精緻繡畫，直觀予人潑墨山水之雋逸，細看可見針法透吐亮澤，立體而靈動。設計師運用弧形的織錦長椅、地毯在中央圍塑出另一座小內院，天花板鑲飾鏡材延展垂直景深，使這座虛擬天井予人幽邃遐想。貴賓包廂安排於餐廳南側入口處，位置恰似四合院中的倒座房，此座房間以錦鯉池塘為靈感，蓄養清寧如畫之意境，錦鯉矯游於兩側壁面，地面鋪設湖水綠地毯，一幅〈錦鯉躍清塘〉畫卷就此立體化，饒富趣致。

全案選材華麗，吉祥寓意的「萬字紋」圖騰是貫穿裡外的重要細節，在入口影壁、廳區天窗、包廂立面均可覓得蹤跡；此番鋪排，一來沿襲中國豪邸偏愛將吉祥圖紋糅入日常生活之特色，為硬體披覆典雅薄裝，蘊藉無限祝福；二則以鏤空花格取代傳統窗花，藉其透視感創造引光、借景等變化，消散獨立空間的幽閉感。

在這場東方之夢，設計師以中國建築特色闡述文化精髓、重合今昔時空，全案更運用中華與中東共同鍾愛的「金黃」色調橋接兩地關係，在重點立面、地坪引入金黃光照明襯，讓賓客乘著金色華光投入真實或與想像，開啟對中華文化的綺想與記憶。（本案榮獲 2014 商業室內設計大獎：年度室內設計大獎、2015《透視》雜誌「亞洲建 + 設大獎」- 國際室內空間設計（專業組）優異獎、2015 FX 國際室內設計大獎）文」劉蕙穎

1. 大廳以優雅的藍、灰、金黃色為主調，整體氛圍華麗而沉穩。
1. Elegant blue, gray and gold color dominates the hall



2



3

2. 深色木門引領賓客步入餐廳，迎面的「萬字紋」鏤花木牆透出金黃暖光，映襯前方精美的瓷器端景，一場華麗的東方之夢就此展開。3. 吧台區，由米黃色縞瑪瑙和珍珠母貝馬賽克拼成，此幅璀璨背景為廳區增添華光，賓客能在此愜意品酒。4. 使用金黃色光照作為背景，各種造型古雅器物在背光之中，轉變為利落剪影。5. 深色木地板、藍色織錦座椅、米黃色縞瑪瑙牆面，中華與中東偏愛的富麗調性，在此有了共鳴。
2. "Wan" pattern wood screen blocks direct visual penetration while accepting light to come out from hollowed out openings 3. Bar table is clad by beige color agate and pearl mosaic 4. Gold color is set as a backdrop for enlivening surrounding furnishing objects 5. Dark color wood floor, blue color sits and beige color agate bar table mixes into an elegant view



4



5



6



7

Dubai is quite an amazing city and people are constantly wondering whether the city will launch new projects that have never been seen before. In the notorious Atlantis, The Palm Dubai Hotel & Resort, a luxury Chinese restaurant Yuen recently settled in and Mr. Steve Leung was invited to design the space. The restaurant represents a style of a Chinese courtyard house and extreme luxury is fixed from the spatial type to the manual details.

Yuan's layout is quite Chinese; it is symmetrical in plan and hierarchical in its spatial layout. A pattern screen sets

a precise border to the outdoor space yet this embroidered screen allows visual penetration through small openings. The space behind the lobby is dominated by a garden courtyard. A strong visual axis leads to a podium framed by the bar area and service space. Above a huge skylight sheds a gentle natural light while Hirotoishi Sawada's famous artwork representing a flock of silver birds dangles above heads. The entire main lounge is surrounded by blue and gray colors. The color indicates the surroundings of a Chinese house and its gray color brick wall. A bar table is quite amazing with a beige color agate and pearl mosaic covering; the thin agate plate is backlit and the pattern displays a beautiful picture like a piece of a Chinese landscape painting.

The second courtyard is right behind podium sitting zone. This is a fixed sitting zone as if a place only for family members. Embroidered paintings by master artists hang on two partition walls. At the center of the space there quietly stands a bench on top of a carpet. The visual focus of the bench and reflection on a surface of mirror panel projects a wonderment of the space as it there hides a space in other spatial dimensions. There is a private VIP space in the southern position's end. A carp fishpond is the vivid interest of the area. A green carpet and a scroll of fish painting all mingle with a dream fantasy like entering a carp fishpond.

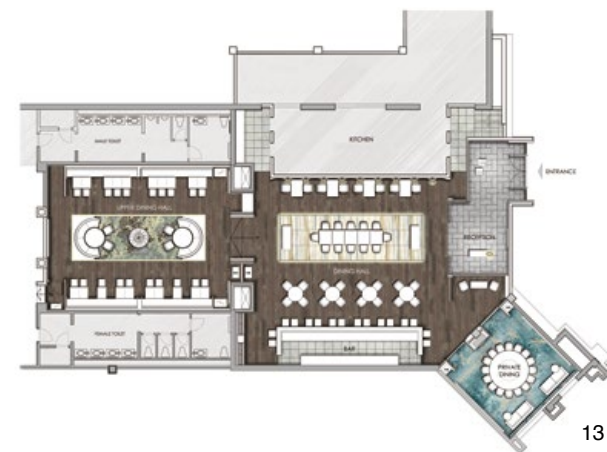
The Chinese emblem of "wan" appears frequently. It appears in the entrance screen, skylight and VIP room. "Wan" signifies prosperity and longevity and the appearance of this emblem delivers a close dialogue with non-Chinese customers. For Arabic customers, their written signs are also abstract and beautiful.

A Chinese restaurant in Dubai has an important mission to bridge different cultures. The common language of gold seemingly pulls the remote but very close ancient cultures together. The gold color floor is a very important remark of how two cultures join in both color and taste.

(The project won Interior Design of the Year in Commercial Interior Design Awards 2014, Best International Interior Design of the A&D Trophy Awards 2015, FX International Interior Design Awards 2015)

6. 大廳中央一座巨型天窗引入光線，周邊以古色古香的花窗裝飾。天井下方的座區安排於雲石地坪上，配以精緻的長桌與織錦座椅，十分雍容。7. 天窗下懸掛日本設計師澤田廣俊（Hirotoishi Sawada）為餐廳量身定制的藝術裝置，銀色飛鳥盤旋其中，生動非凡。

6. Grand court is lightened by a grand skylight and surrounded by motif rich windows and other luxury fabrics 7. Japanese artist Hirotoishi Sawada custom tailored an art piece in a flock of silver birds



建材分析 Material Analysis

1. 「萬字紋」木格牆裝飾多處空間，藉其鏤空特色創造透光、引景效果。
2. 大理石材以背光相襯，突顯出石材自身的天然紋理，為空間植入山水元素。
3. 吧檯使用米黃色縐瑪瑙和珍珠母貝馬賽克拼成璀璨背景。
4. 空間色調飽和，運用重點照明創造舞台效果，豐富長型腹地的景深層次，暗示著各個場域的私密層別。

1. Pattern screen shows a letter of prosperity and allows visual penetration through embroiled opening
2. Marble pattern is quite similar to a piece of landscape picture
3. Luxury agate and pearl mosaic cover the surface of bar table
4. Rich color gives the dining hall a strong visual expansion and thick layering in space

8. 卡座區，腹地中央以虛擬天井、弧形織錦長椅、地毯共同圍塑出小院意境。
9. 卡座區，整體寧靜大器，讓賓客恍若穿越千年，步入東方雅居。
10. 貴賓包廂，以《錦鯉躍清塘》的畫卷意境為靈感，整體氛圍清寧如畫。
11. 卡座區，壁面裝飾精緻繡畫，直觀予人潑墨山水之雋逸，細看可見精密針法透吐亮澤，立體而靈動。
12. 貴賓包廂，以「錦鯉」為主題的特色牆。
13. 平面圖。

8. Sitting zone spatially radiates from the central position, where a bench is placed
9. Seating quarter and its elegant Chinese impression
10. VIP room and a piece of painting hung on a wall
11. Fabric embroidered painting on the wall shows vivid energy
12. Carp is a motif in VIP room
13. Plan

溝通重點 Communication Note

「元餐廳」是亞特蘭蒂斯度假酒店的第一家高級中餐廳，空間設計自傳統中式建築「四合院」中汲取靈感，透過現代設計手法、細膩布局，重新演繹中式傳統建築藝術之精髓，並以獨特的燈光佈置與尊貴雅致的氛圍，讓賓客置身於亦古亦今的情境裡，享受中華美食。 Yuen is a luxury Chinese restaurant in the Atlantis Palm Dubai Hotel & Resort. The space represents a typical Chinese courtyard house and is furnished in the most luxurious material and furnishing objects. The space is a collection of Chinese art and it allows its customers to be entertained in a most Chinese royal style ambience.